

Коллективу
редакции
«Литературной
газеты»

Уважаемые друзья!
Поздравляю вас с 85-летним юбилеем выхода в свет первого номера возрождённой «Литературной газеты». Вы по праву можете гордиться историей одного из старейших и самых известных отечественных изданий, именами выдающихся писателей и поэтов, сотрудничавших с «Литгазетой» в разные годы. Тем, что она всегда была в центре событий, в гуще общественной и литературной жизни страны. Пользовалась неизменным вниманием читателей. Важно, что вы сумели сохранить связь времён, обогатили творческие, просветительские традиции своих предшественников новыми интересными проектами, планами, идеями.

Желаю вашему коллективу вдохновения и успешной реализации всего задуманного.

ВЛАДИМИР ПУТИН

В НОМЕРЕ

Підманули,
підвели

Ни в коем случае нельзя питать иллюзии, что Запад нас любит, стремится нас спасти. У Запада в политике есть только интересы и расчёт. И, маня Украину к себе, они не об украинцах думали. Они думали о том, как бы не допустить создания Таможенного союза с участием Украины. На вопросы «ЛГ» отвечает член Совета Федерации Е. Тарло.

СТР. 2

Если надо –
уколюсь

В национальный календарь прививок введена ещё одна процедура – вакцина от пневмококковой инфекции, а в следующем году добавится и прививка от ветряной оспы. При этом многие родители отказываются от вакцинирования своих детей вообще. Риск осложнения от введения вакцин кажется им большим злом, чем туберкулёз или гепатит?

СТР. 13

На прошлой неделе наш сайт www.lgz.ru посетили 31 004 человека. Заходите!



ЛИТЕРАТУРНАЯ ГАЗЕТА

Газета основана в 1830 году
при участии А. С. ПУШКИНА
Издание возобновлено в 1929 году
при поддержке М. ГОРЬКОГО



Literaturnaya Gazeta

EUROPE: D – 2,20 €; A – 2,30 €;
B – 2,30 €; PL – 12,90 PLZ; L – 2,30 €;
CZ – 75,00 CZK; H – 720 HUF; SP – 2,50 €;
I – 2,50 €; GR – 2,50 €; CYP – 2,50 €;
TR – 5,00 TRY; CH – 3,50 CHF; GB – 1,80
GBP; DK – 20,00 DKK; S – 25,00 SEK;
NOR – 25,00 NOK; E – 15 EGP;
USA – 2,50 \$; C – 2,5 CAD

Международное издание

Весь мир – Шекспир



23 апреля исполняется 450 лет со дня рождения Уильяма Шекспира, Великого Барда, поэта и драматурга. Трагедия «Гамлет» считается самой известной в мире пьесой, количество постановок, переводов и

объяснений которой не поддаётся исчислению. Это же можно сказать и о сонетах Шекспира. Самый известный из 154 сонетов – 66-й. Вот лишь три его интерпретации русскими поэтами.

Сонет 66

*Зову я смерть. Мне видеть нестерпёж
Достоинство, что просит подаянья,
Над простотой глумящуюся ложь,
Ничтожество в роскошном одеянье,*

*И совершенству ложный приговор,
И девственность, поруганную грубо,
И неуместной почести позор,
И мощь в плену у немощи беззубой,*

*И прямоту, что глупостью слывёт,
И глупость в маске мудреца, пророка,
И вдохновения зажатый рот,
И праведность на службе у порока.*

*Всё мерзостно, что вижу я вокруг...
Но как тебя покинуть, милый друг!*

Перевод Самуила МАРШАКА

*Измучась всем, я умереть хочу.
Тоска смотреть, как мается бедняк,
И как шутя живётся богачу,
И доверять, и попадать впросак,*

*И наблюдать, как наглость лезет в свет,
И честь девичья катится ко дну,
И знать, что ходу совершенства нет,
И видеть мощь у немощи в плену,*

*И вспоминать, что мысли замкнут рот,
И разум сносит глупости хулу,
И прямодушье простотой слывёт,
И доброта прислуживает злу.*

*Измучась всем, не стал бы жить и дня,
Да другу трудно будет без меня.*

Перевод Бориса ПАСТЕРНАКА

*Я умер бы, от всех невзгод устав,
Чтоб кровную не видеть нищету,
И веру справедливости без прав,
И праздного ничтожества тщету,
И не по чести почестей черёд,
И на цветущей девственности сор,
И силу, что калекою бредёт,
И совершенство, впавшее в позор,
И в соловьином горле кляп власти,
И глупость в облаченье мудреца,
И праздник лжи над правдою страстей,
И честь добра под пяткой подлеца.*

*Я умер бы, судьбы не изменя, –
Но что ты будешь делать без меня?*

Перевод Михаила ДУДИНА

ПРЯМАЯ РЕЧЬ

За други своя

Из ответов президента России в специальной программе «Прямая линия с Владимиром Путиным» (17 апреля 2014 г.).

О РУССКОМ НАРОДЕ

Что же всё-таки в основе наших особенностей? Эти особенности, конечно, есть, и в их основе, на мой взгляд, лежат ценностные ориентиры. Мне кажется, что русский человек, или, сказать пошире, человек русского мира, он прежде всего думает о том, что есть какое-то высшее моральное предназначение самого человека, какое-то высшее моральное начало. И поэтому русский человек, человек русского мира, обращён не в себя, любимого...

Хотя, конечно, в бытовой жизни мы все думаем о том, как жить богаче, лучше, быть здоровее, помочь семье... Но всё-таки не здесь у нас главные ценности, русский человек развёрнут вовне. Вот западные ценности заключаются как раз в том, что человек в себе сам, внутри, и мерило успеха – личный успех, и общество это признаёт. Чем успешнее сам человек, тем он лучше.

У нас этого недостаточно. Даже очень богатые люди всё равно говорят: «Ну, зарабо-

тал миллионы и миллиарды, дальше что?» Ведь только у нашего народа могла родиться известная поговорка: «На миру и смерть красна». Как это так? Смерть – это что такое? Это ужас. Нет, оказывается, на миру и смерть красна. Что такое «на миру»? Это значит, смерть за други своя, за свой народ, говоря современным языком, за Отечество.

Вот в этом и есть глубокие корни нашего патриотизма. Вот отсюда и массовый героизм во время войн и самопожертвование в мирное время. Отсюда чувство локтя, наши семейные ценности. Конечно, мы менее прагматичны, менее расчётливы, чем представители других народов, но зато мы пошире душой. Может быть, в этом отражается и величие нашей страны, её необозримые размеры.

Я никого не хочу при этом обидеть. Ведь у многих народов есть свои преимущества, но это, безусловно, наше. В современном глобальном мире происходит интенсивный обмен: и генетический обмен, и информационный, и культурный, и нам, безусловно, есть что взять у других народов ценного и полезного, но мы всегда, сотнями лет опирались на свои ценности, они нас никогда не подводили, и они нам ещё пригодятся.



О РАЗНЫХ ТОЧКАХ ЗРЕНИЯ

Есть борьба мотивов, борьба точек зрения, но их же никто не мешает высказывать, за это же не хватают, не сажают, не упекают никуда, в лагеря, как это было в 1937 году. Люди, которые высказывают свою точку зрения, они, слава богу, живы, здоровы, занимаются своей профессиональной деятельностью. Но то, что они встречают отпор, то, что они встречают другую позицию и неприятие их собственной позиции... Вы знаете, у нас часть интеллигенции просто не привыкла к этому. Некоторые люди считают, что то, что они говорят, – истина в последней инстанции, и по-другому быть не может, и, когда они слышат в ответ иную точку зрения, это вызывает бурную эмоциональную реакцию.

КНИГА НЕДЕЛИ



● Леонид Пинский. **Основы драматургии.** – М.: СПб.: Центр гуманитарных инициатив, 2013. – 623 с. (Серия: Российские Пропилеи). – 2000 экз.

Книга выдающегося филолога, специалиста по эстетике, истории западноевропейской литературы XVII–XVIII вв. возникла из небольшого популярного очерка о Шекспире. Пинский отмечает, что шекспировская драма отличается органичностью «внутренней формы», живое начало шекспировского жанра поэтически и духовно содержательно, а не «технично» и неотделимо от конкретной почвы культуры Возрождения. Концептуальным лейтмотивом творчества Шекспира стала популярная тогда идея «мира как театра». Производные от театральности начала Пинский рассматривает в связи с эволюцией магистрального сюжета. Это, по Пинскому, ключевая особенность шекспировских трагедий. Магистральный сюжет – судьба человека в обществе, возможности человеческой личности при бесчеловечном миропорядке. Действие строится на том, что герой на этой почве вступает с миром в конфликт, который приводит его через «трагическое заблуждение» к ошибкам и страданиям, к проступкам или преступлениям, совершаемым в состоянии трагического аффекта. В ходе действия герой осознаёт истинное лицо мира и свои реальные возможности в этом мире, в развязке погибает, гибелью искупая свою вину, очищается, освобождаясь от роковых иллюзий, – и вместе с тем утверждает во всём действии и в финале величие человеческой личности как источник её трагически «дерзновенной свободы». В книге почти отсутствуют научный аппарат обычных исследований, в частности, указания на специальную литературу по отдельным вопросам, крайне редки ссылки на предшественников и полемика с ними. Автор считает, что такой способ художественного анализа более всего отвечает потребностям образованного читателя, интересующегося классическим памятником искусства.

Цель этой книги – выяснение единства, тематического и структурного, драматургии Шекспира: того, что даёт основание говорить о «шекспировском стиле» драмы.

КЛАСС ПРЕМИУМ



«Литературная газета» объявляет о начале нового сезона конкурса на соискание премии «За верность Слову и Отечеству» имени первого редактора «ЛГ» Антона Дельвига.

«Золотой Дельвиг»: третий сезон

Премия имени первого редактора «ЛГ» Антона Дельвига «За верность Слову и Отечеству» учреждена как ежегодная российская общенациональная премия 1 октября 2012 года. Премия вручается в январе – в честь основания «Литературной газеты» Александром Пушкиным и Антоном Дельвигом в 1830 году. Объявление о начале конкурса приурочено к дню возрождения «ЛГ» Максимом Горьким в апреле 1929 года.

Положение о премии – на стр. 5

СТИХИ НА ПЕРВУЮ ПОЛОСУ



священник Владимир НЕЖДАНОВ

Пасхальное

*Зажигают от свечи
Солнце красное в ночи!*

Пасха!

*День-то праздничный какой –
Только посмотрите!
На Руси моей святой*

Пасха!

*Сердцу благодать и покой –
В колокол звоните!*

Пасха!

*До него подать рукой...
Купол неба золотой,
Солнышко в зените!*

Пасха!

Подборка о. В. Нежданова – на с. 6